

ET NOËLS POPULAIRES BRETONS

93

Pe ne de ket, pe hen zo sol,
 Guelloc'h e kar rost eget iod,
 Dichouï da staga d'al labour,
 Ila prest ato d'en em rekour.

Pa ves an dachen labouret,
 Ar c'hillourou a ves lardet :
 Daoust a c'hui lezo Biel-gôz
 E seach' da gana 'pad an noz.

Kaer o doa Joseph ha Mari.... ⁽⁸⁵⁾

Kaer ho doa Joseph ha Mari
 Pucha lojéis 'n' hostaliri,
 Pa n'ho doa nag aour nag arc'hant,
 Ne gavent ket a lojamant.

Bugale prinset pa tenont er bed,
 Guiskamant kaer ez 'ont guisket ⁽⁸⁶⁾,
 Guisket en arc'hant hag en aour,
 'Mabik Jezus a druillou paouir.

Prest eo ma c'halon da ranna
 O velet Jezus o krena,
 E dreit hag e zaouarnigou
 A zo ruziet gant ar sclassou ⁽⁸⁷⁾.

⁽⁸⁵⁾ Noël de Cléden-Cap-Sizun, communiqué par M. l'abbé Arhan, recteur de Treffiagat. A Lampaul-Guimiliau, où chantait les quatre premières strophes de ce morceau en insérant entre la première et la seconde le quatrain suivant. Porc'hischen Bethléem, chui zo ingrat -- Ne lojît Mam Jezus nag e dad -- Chui a lojé ar pinvidik -- E kramchou kaér ha manifik. Et voici le couplet final : Ha me Noel a galon vad -- Du dud an ti-man blavez mad -- Eur blavez mad digant Doue -- Joa ar barados d'o ene.

⁽⁸⁶⁾ Variante à Lampaul-Guimiliau : E skarjek ruz e vent guisket.

⁽⁸⁷⁾ Variante : A zo sklasset gant ar riou.

Guer'hez Vari, o mam guirion,
Tostaît anezhan euz ho kalon⁽⁸⁸⁾
Pa n'ho peuz na goulou na tan
Da domima ho mabik bihan.

Da Nedelek, d'an anteroz,
Pa oa peb den en e repoz,
A oa ganet ar mab bihan,
'Vit hon tenna deuz ar boan.

Kanomp, kanomp 'n' henor deza :
Alleluia, alleluia,
Hag asambles gant an Ilis
Ar Gloria in excelsis !⁽⁸⁹⁾

Gant Mari ar vam parfela
A zo bet biskoas er bed-ma,
Kanomp, ni, en henor deza :
Alleluia, alleluia !

Kanomp, kanomp 'n' henor deza :
Alleluia, alleluia,
Hag asambles gant an Ilis
Ar Gloria in excelsis !

Kanomp, kanomp a galon vad
Da dud an ti-man « Bloavez mad »,
Bloavez mad ha prosperite,
Evil beva e doujans Dueue !

(88) Variante : Sterdit hen var bouJ ho kalon.

(89) A la fin de cette strophe, on crie : Né ! et la même exclamation retentit à la fin du Noël.